

Negenenveertig

De wijze heeft geen onbeweeglijk hart of een onbeweeglijke geest.
Daarom worden hart en geest van gewone mensen die van hem.

Voor goede mensen is hij goed;
voor hen die niet zoveel goedheid bezitten, is hij ook goed.

Deugd is goed.

Oprechte mensen vertrouwt hij.
Wie niet zo eerlijk zijn, vertrouwt hij ook.

Deugd is eerlijk.

Op deze wereld voegt de wijze harmonie toe aan harmonie,
en brengt hart en geest van de mensen op gelijk niveau.

Mensen fixeren hun blik en gehoor.
De wijze beschouwt hen als kinderen.

Negenenveertig

De wijze heeft geen zelf dat hij het zijne kan noemen;
hij maakt het zelf van het volk tot zijn zelf.
Tegenover de goeden handel ik met goedheid;
tegenover de kwaden handel ik ook met goedheid;
zo wordt goedheid verkregen.
Tegenover gelovigen handel ik met geloof;
tegenover de ongelovigen handel ik ook met geloof;
zo wordt geloof verkregen.
De wijze leeft in de wereld met eendracht, en heerst over de wereld
met eenvoud.
Toch, waar aller ogen en oren zich op richten, daarvoor zorgt de wijze;
zoals een moeder voor haar kinderen.

[Sam Hamill, Carolus Verhulst]

Negenenveertig

*De geest van de wijze is nergens op gericht.
Hij neemt de geest van het volk en maakt die tot de zijne.*

*De goeden is hij goedgezind en de minder goeden evenzeer.
Zo komt hij tot goedheid.*

*Hij is oprecht tegen de oprechten en oprecht tegen de onoprechten.
Zo komt hij tot oprechtheid.*

*De wijze leeft met eerbied voor iedereen en verenigt een ieder in zijn geest.
Het volk ziet naar hem op en hangt aan zijn lippen.
Voor de wijze zijn zij als kinderen.*

Negenenveertig

*De Wijze heeft voortdurend geen [bestendige] geest;
Hij beschouwt de geest van gewone mensen als zijn geest.
**Hen die goed zijn, beschouwt hij als goed;
Hen die niet goed zijn, beschouwt hij ook als goed.**
[Op deze wijze] bereikt hij goedheid.
Hen die betrouwbaar zijn vertrouwt hij;
En hen die niet betrouwbaar zijn vertrouwt hij ook.
[Op deze wijze] krijgt hij hun vertrouwen.
Wat betreft de aanwezigheid van de Wijze in de wereld – hij is één met haar.
**En met de wereld smelt hij zijn geest samen.
De gewone mensen richten allen hun ogen en oren op hem.
En de Wijze behandelt hen allen als zijn kinderen.***

[Michael Baker, Robert G. Henricks]